

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Post w czwartym i post w piątym, post w siódmym i post w dziesiątym miesiącu będą dla domu Judy weselem i radością, i przyjemnym świętem – a prawdę i pokój kochajcie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Post w miesiącach: czwartym, piątym, siódmym i dziesiątym ma być dla domu Judy weselem i radością, i przyjemnym świętem — a prawda i pokój waszym umiłowaniem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Post w czwartym, piątym, siódmym i dziesiątym <i>miesiącu</i> zamienią się dla domu Judy w radość i wesele, i w rozkoszne święta. Miłujcie więc prawdę i pokój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Post czwartego, i post piątego, i post siódmego, i post dziesiątego miesiąca obróci się domowi Judzkiemu w radość i wesele, i w rozkoszne uroczyste święta; ale prawdę i pokój miłujcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Post czwartego i post piątego, i post siódmego, i post dziesiątego będzie domowi Juda weselem i radością, i znamenitami uroczystymi święty: tylko prawdę a pokój miłujcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Post z czwartego, post z piątego, post z siódmego i post z dziesiątego miesiąca niech się zamieni dla narodu judzkiego w radość, wesele i święto przyjemne. Ale miłujcie prawdę i pokój!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Post w czwartym miesiącu i post w piątym, i post w siódmym, i post w dziesiątym miesiącu niech się zmieni dla domu Judy w wesele i radość, i w radosne święta! Lecz miłujcie prawdę i pokój!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Post czwartego i post piątego, Post siódmego i post dziesiątego miesiąca niech stanie się dla domu Judy radością, weselem i uroczystym świętem. Kochajcie prawdę i pokój!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów: Post czwartego, piątego, siódmego i post dziesiątego miesiąca niech się zmieni dla domu Judy w wesele, radość i uroczyste święta! Tylko miłujcie szczerłość i zgodę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe Zastępów: Dni postne czwartego, piątego, siódmego i dziesiątego miesiąca zamienią się dla Domu Judy w dni radości i wesela, i uroczystych obchodów. Obyście tylko miłowali prawdę i pokój!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Вседержитель: Піст четвертого і піст пятого і піст сьомого і піст десятого (місяця) будуть для дому Юди на радість і на веселість і на добрі празники і зрадієте і полюбите правду і мир.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Post czwartego,

	dynamiczny		post piątego, post siódmego i post dziesiątego miesiąca, zmieni się dla domu Judy w rozkosz, wesele oraz radosne święta; lecz miłujcie pokój i prawdę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak powiedział JAHWE Zastępów: ’Post w miesiącu czwartym i post w miesiącu piątym, i post w miesiącu siódmym, i post w miesiącu dziesiątym zamienią się dla domu Judy w radosne uniesienie i wesele, i dobre okresy świąteczne. Miłujcie więc prawdę i pokój’.